

客台語專刊

HAKKA THOI-VAN-FA CHON-KHAN

北美台灣人教授協會聖路易分會 / 北美台灣客家語文基金
NATAP, ST. LOUIS CHAPTER, P.O. BOX 22, CHESTERFIELD MO 63006

客家雜誌、台灣公論報、太平洋時報、世界電子網路同步發行
E-MAIL: alchu@il.net (請注意 l in al=low case of L, l in il= ONE not L);
WEBSITE: <http://www.il.net/~alchu/hakka/hakkaf13.htm> (請看頂高注意點)

第十六期 一九九八年四月 NO.16 APRIL, 1998

通往大溪的「茶路」 台灣文化資訊站 黃卓權，葉台宇改寫到客台語

中國西北方有一條「絲路」聞名世界，he(是)中國絲織品運銷歐洲ke(的)交通孔道，接受大中國歷史教育ke(的)台灣青年，對lia(這)條路大部分耳熟能詳，麼懷有向往ke(的)心情。

台灣西北部麼有一條「茶路」，he(是)鐵公路mang(未)開築以前，台灣茶葉銷往海內外ke(的)交通孔道，sa(卻)tshin(真)少人知，生佇lia(這)大佇lia(這)ke(的)台灣青年，更he(是)完全無知。Lia(這)條「茶路」分做兩段，一段he(是)陸路，一段he(是)水路。陸路大體上沿lia(這)嘅ke(的)台三線公路，從峨眉經北埔、竹東、橫山轉入芎林，由五龍穿過飛鳳山古道通到關西，過關西穿過銅鑼圈古道，經龍潭到三坑仔

水路由三坑仔大廟(永福宮)後ke(的)二段潭渡頭，行小船通到大溪，由大溪改行帆船，經大漢溪到萬華，再經淡水河出海。大漢溪水量豐富ke(的)時代，大溪he(是)台灣北部最重要ke(的)河港，桃、竹、苗地區所產ke(的)茶、糖、樟腦、木材，lau(同)民生用品全佇lia(這)位集散交易，帆牆雲集，三坑仔就he(是)內山陸路交通ke(的)終點，麼he(是)水路交通ke(的)起點。

百零年來，lia(這)條「茶路」為台灣賺了可觀ke(的)外匯，使北埔、峨嵋所產ke(的)澎風茶佇歐洲得到「東方美人茶」ke(的)好名聲，使關西紅茶佇日治時代成為亞洲唯一可以lau(同)錫蘭紅茶對抗ke(的)商品，ma(也)使橫山ke(的)大山背茶，銅鑼圈ke(的)烏龍茶，揚名中國、日本。

「茶路」ke(的)歷史榮光，隨等大漢溪水量ke(的)枯竭，水路交通早早變做歷史ke(的)痕跡；隨著台三線公路ke(的)開築，當年ke(的)陸路古道，也已成為茶餘飯後ke(的)片斷回憶。使人不可能想到ke(的)是(he)，lia(這)條曾tu(佇)台灣扮演重要角色ke(的)產業道路，tu(佇)台灣ke(的)歷史、地理教育中，sa(卻)he(是)一片空白！

過去算過去。頭擺ke(的)錯誤，讓en-teu(我們)fit(棄)到腦後，從lia(這)嘅起，讓en-teu(我們)共下來重新寫出lia(這)條「茶路」ke(的)歷史。

「屏東平原ke(的)開發lau(與)族群關係」自序{摘錄}

簡炯仁(民間田野學者)寫，甘景行改寫到客台語

屏東平原的(ke)開發同(lau)族群關係，係台灣的(ke)開發同(lau)其族群關係的(ke)縮影。所以，這(lia)地區的(ke)研究，對台灣史的(ke)研究，自有其(ki)重要的(ke)地位。

明鄭以後，漢人開始開發台灣。台南地區經過三十零年的(ke)密集開發，使到當地過剩的(ke)人口定著愛向新開闢的(ke)屏東平原移動。福老人佔東港溪以西到下淡水溪下游一帶地區；客家人就沿東港溪上流，開墾崁頂以北東港溪中游ke(的)地區，慢慢形成「十三大庄、六十四小庄」ke(的)六堆初形。

康熙尾幾年第一擺拓墾的(ke)活動已經完成，耕地日日開闢，人口日日增加，當地的(ke)土地人口扶養力，無法度承受當地人口的(ke)成長；除了爆發朱一貴事件，來進行當地的(ke)「社會整合、族群重組」外，該事件造成南台灣閩客分類居住的(ke)情勢，又奠定六堆部落的(ke)基礎。此外，當地過剩的(ke)人口定著愛向六堆外圍移出，來進行屏東平原第二擺的(ke)開發活動。

屏東平原移墾社會的(ke)族群關係，一向來就係相當微妙又多面性的(ke)。屏東平原的(ke)族群關係曾經出現一種「漢、原雜居」、「閩、客混居」的(ke)局面，不但第一擺拓墾活動初期安樣(an-ngiong,這樣)，甚至第二擺拓墾活動初期麼不(m)因為康熙六十年朱一貴事件閩客分類械鬥的(ke)影響，造成「閩客分居」的(ke)現象，還係「閩客混居」。

日子一久，時過境遷，經濟利益的(ke)衝突日日變加明顯，過加重要的(ke)係，外來政權的(ke)挑撥離間，漸漸演變到族群械鬥的(ke)局面。這(lia)就係康熙六十年的(ke)朱一貴事件，同(lau, thung)道光十二年的(ke)「李受騷擾事件」到咸豐三年的(ke)「林萬掌事件」。這(lia)暇因為「同質相吸，異質相斥」原理，屏東平原閩粵混居的(ke)局面，定著愛進行一場「族群重組」，使到屏東平原閩客分類來居的(ke)現象又過加明顯。

事實上，屏東平原的(ke)族群關係，一向來就係諧和又緊張對立的(ke)局面。原先漢人同(lau)原住民雜居的(ke)移墾社會，漸漸演變到族群相互鬥爭，導致原住(tai)到河流中、下游的(ke)平埔原住民族入山被迫到潮州斷層住(tai)，原先游獵仔(tu)河流中、上游的(ke)高山原住民，被迫退到住(tai)高山的(ke)局面。

可是也有其文化相互影響包含化的(ke)事實存在。隨然漢人的(ke)強勢文化常係弱勢的(ke)原住民模仿學習的(ke)對象，不過文化的(ke)交流係雙向的(ke)，仔(tu)台漢人不但明顯「平埔化」，甚至深受原住民文化的(ke)影響。

《食補》：從食 VITAMIN ke 生活習慣

來探討食補人ke心態 邱真醫師

頭擺看過一 chak (隻) 非常有意思 ke (的) 社會心理學報導， ngai (我) 一直記得。頭擺有一間工廠 ke 主人去工廠看，佢 tshin (真) 關心工人，看到工廠暗，吩咐經理增加工廠 ke 電火，工廠 kha (較) 光起來，工廠效律增加，所以一般人 ke 結論，增加照明度，會增加工廠 ke 效律。一段時間後，主人又去巡視工廠，感覺工廠 thet (太) 光，吩咐經理去減弱光度，結果效律麼增加。

記得寫 lia (這) 報導 ke 作者愛強調 ke he (是) 光度 lau (跟) 效律 mo (無) 關係，效律增加 he 因為工人感覺到主人 ke 關心，主人 he 常常去工廠關心，不管 he mak-ke (什麼)，會有效果。食補有效有害，常常 lau 食補人 ke 心態有關，mo 一定 he 食 ke 東西。

有兜 ke 研究發現食用 vitamin 會減少癌症，不過麼有研究發現有兜 vitamin 反會增加癌症。Lia 種研究有 chak 大問題，食用 vitamin 丸 ke 人常常麼有其他因素會影響癌症 ke 發生。Tu (仔，在) 美國，用 vitamin ke 人 lau m- (不) 用 vitamin ke 人比，受 kha 好 ke 教育、有錢、m- 食煙、少飲酒、多運動、少食肉、多食菜等等會減少癌症 ke 生活習慣。

最近看到一篇登 Cancer Epidemiology Biomarkers and Prevention ke 文章討論食用 vitamin 人 ke 一兜生活習慣 lau 行為 (Vol 7, 79-81, 1998 一月號)。Lia 篇論文作者調查用電話號碼選擇出來美國 Washington 州 1449 成人，問 佢兜 (ke-teu) 食用 vitamin 丸次數，有去看醫師 mo、做直腸鏡 lau 奶房 X-光檢查、測大便血或攝護腺癌抗原、用 aspirin、運動次數、食蔬菜 lau 水果量、食用油脂食物量、相信食物會引起癌症 mo 等等問題。

Lia 研究證實食用 vitamin 丸一禮拜超過三擺以上 ke 人，確實 kha 多人做癌症有關 ke 檢查像直腸鏡 lau 奶房 X-光檢查、測大便血或攝護腺癌抗原等，麼 kha 多人用 aspirin，多做運動。Kha 多人相信食物會影響癌症 ke 發生，食 kha 多蔬菜、水果、食 kha 少油脂食物。

台灣人、中國人食補ke心態lau食用vitamin ke人mo一定共樣。台灣人食補ke人麼食vitamin，台灣人拿vitamin當補來食時，mo一定像美國食vitamin人去多做運動，食kha多蔬菜、水果、食kha少油脂食物。台灣人ke補，肉類照食，尤其係稀罕ke動物，食越多越好。常常聽食補ke人講，因為自家食補像有保險樣，反少去做運動，少去做檢查。M-知台灣有人做過研究調查食補ke人確確實實有lia種心態mo？

食補ke人假使he有頂高講到ke出發點，認為食補會kha健康，m-使（不必）去運動，m-使去注意自家ke身體，食補尤其食肉類ke補，反會有害處。愛健康mo便宜方法，愛運動愛注重食物，多食蔬菜水果，m-好食煙食多酒。M-食補最補。

Pun 阿姆 Kai 信

Mama:

上擺信e講清明掛紙最有意思應當he（係）親族共下來思念祖先頭擺 ngion-pan（樣般、怎樣） 辛苦正有 en-teu（恩兜，我們） 今晡日kai大家。掛紙當日，討論歷史來紀念祖先，像講朱家kai歷史，請長輩來講頭擺kai事情等等應當係儘有意思。

一講到歷史，客家人總係講en-teu係中原人。福老人麼共樣，講自家係河洛人，表示來自黃河洛水 kai（的） 中原。Ngai（我） 頭擺麼儘相信大家講祖先來自中原kai說法。一擺有一位江先生講，客家人怕係北方頭擺匈奴kai後代，ngai感覺儘奇怪，ngai就去尋資料，越尋越發現，客家人主要 m-（不） 係來自北方kai中原，m-係匈奴kai後人，麼m-係北方中原來kai，客家台灣人主要係南方族群kai後代。

講客家人係北方中原來kai說法，最主要係羅香林先生用族譜來研究kai結論。像en-teu族譜，來台祖以前kai資料儘少，祖譜只有男方資料，婦女方面全 mo（無）。祖譜kai確實性mo先調查，ma（麼，也） mo法度考證。羅先生kai研究用祖譜來推論客家人kai來源係從中國北方kai中原來，實在值得懷疑。

Ngai去尋資料，先照江先生提供所根據kai資料去尋。佢kai資料一部分來自日本前大阪醫科大學總長松本秀雄教授kai研究，松本教授係法醫學出身，專門研究各地人類血蛋白質血統上kai關係。詳細

（用TLPA寫海陸客家台灣話）

讀其中研究台灣人kai幾篇論文，發現江先生自家kai推斷客家人lau日本人、匈奴人血統上 kha（較） 近kai說法m-著。松本教授kai論文完全mo研究客家人。松本教授kai資料論點係相反，台灣漢人，不論福老客家lau中國南部kai原住民血統上kha近，lau北方中原人、日本人、匈奴人kha遠。

越去查越多資料正知客家人來自中國北方kai說法有問題。中國 lia（這） 幾年有不少書出版，麼越來越多kai書講中國南部kai人，像客家人、福老人、廣東人主要m-係北方來kai人，北方人祖先kai部分儘少，主要係南方祖先。不過因為北方文化kha強，南方人kai文化漸漸 pun（分，給） 北方文化同化去。不過語言上文化上客家人、福老人、廣東人全共樣還不少南方人kai痕跡。

最近讀一本書講到中國南部原住民kai壯族，佢兜麼共樣，自家m-願講係壯族人，講自家係漢族。像一家姓韋，自家講係漢朝時代韓信將軍之後人。因為愛逃避劉邦kai迫害，走到南方來，lau韓姓左半邊除 thet（掉），改姓韋。該本書講像lia種情形 tu（佇，在） 一般壯族儘普遍。中國人lau台灣人有共樣心態，認為北方來kai中原人kha光榮，漢族人kha偉大。其實mo必要，英雄不論出身底，現時ngiong-pan最重要。

講掛紙講到客家人kai來源，sa（卻） 講 m-thet（不完）

祝好

長男敬上

三文對照刊 HOLO/HAKKA/HUA TUI-CHIAU KHAN

Loonng於Revolution板用Holo、華文所發表，葉台字加Hakka上去
 Bugi thoansoat/Mu-ngi chhon-sot 《Shushu kap/lau choa/sa》 (3)
 母語傳說：Shushu 同 (thung, lau) 蛇 (3)

** "Li na bo ka-i sijn, bo koh keng 1 ui ionsu, 1 kai chhoa 2 e ma bo siaN iau-kin." "Msi lah! lang gun ikeng u"

* 你若不喜歡詩人,不然再找一位勇士,一次娶兩個也不怎麼要緊" "不是啦,人家我已經有...."

* "Ngi he mo oi su:-ngin, mo su: chai hi chhim yit-vi yungsu:, yit-pai tho 2 ke ma mo mak-ke yeu-kin." "M-he lah! Ngai yi-kin yu"

* 你he mo 愛詩人,mo-su:再尋一位勇士,一擺討兩ke 麼mo麼ke要緊" "M-he啦,ngai已經有...."

** "Hah! hah! hah! Goan-lai Li chit e si chaboukiaN ikeng u sim ai e lang ah! Anne kantan, Li kin ka Goa kong, moani tangthiN bo taichi

* "哈哈!!原來你這個死女兒,已經有心愛的人啦!這樣簡單,你快跟我說,明年冬天沒事情

* "Hah! hah! hah! Ngien-loi ngi lia-chak fai-moi-e yi-kin yu sim oi ke ngin ah! An-ngiong kien-tan, Ngi kiak lau ngai kong, mang-ngien lang-thien mo su:-chhin.

* "哈哈!!原來你lia-chak壞妹e,已經有心愛ke人啦!An-樣簡單,你遽lau ngai講,明年冷天mo事情

** tloh u sun thang phah ah!" "Lang gun boai lah!" shushu kong liau tloh oatthau choe i chau louh!

* 就有孫子可以打了" "人家我不要啦",shushu說完就轉頭自己跑啦

* chhiu yu sun-e ko-yi ta lo!" "Ngai mo oi lah!" Shushu kong thet chhiu chon-teu chhu:-ka cheu thet!

* 就有孫子可以打lo" "Ngai mo oi啦",Shushu講thet就轉頭自家走thet

** Keh-kang, ti hoeing lai, latat-chhiu kha e chiohthau teng, shushu che ti hia.

* 隔天,在花園內,楊桃樹下的石頭上 shushu坐在那裡

* Thi-ngi ngit, tu fa-yen tu, yong-to su ha ke sak-teu tang, Shushu chho tu kai.

* 第二日, 佇花園肚,楊桃樹下ke石頭頂, Shushu坐佇kai.

** "Lan koh cho-hoe e sikan ikeng bo choe ah!" shushu na kong na khau. "Si anchoaN kong? Kam kong li ikeng tui Goa bo kamcheng?"

* "我們還作伙時間已經不多了"shushu一邊講一邊哭"怎麼說?難到你已經對我沒感情了?"

** "En-teu han khiung-ha ke su:-kien yi-kin m to le!" Shushu yit-theu kong yit-theu keu. "He ngiong-pan kong? Ngi chin-kin yi-kin tui ngai mo kam-chhin le?"

* "En-teu還共下時間已經m-多了" Shushu—頭講一噉 "係樣般講?你正經已經對ngai mo感情了?"

** "msi. Gun papa kio Goa chhoa ang, koh kio Goa chhoa 2 e, khiongkiaN e i-au boetang lai khoaN Li louh!"

* "不是,我爸爸叫我娶丈夫,還叫我娶兩個,恐怕以後會不能來看你了"

* "M-he. Ngai pa ham ngai to lo-kun, yu ham ngai to 2 ke, kiang yi-heu voi mo fap-thu loi khon ngi lo!"

* "M-係,ngai爸喊ngai討老公,還喊ngai討兩chak,驚以後會mo法度來看你lo"

** "Goa boe hun Li, inui Goa chi-si 1 chiah pa-pou-choa, thiaN tloh e, enggoan chisi hoa-gian kha-gi, Li tui Goa e ai bo chhiau koe touchai."

* 我不會恨你,因為我只是一隻百步蛇,聽到的,永遠只是花言巧語,你對我的愛沒超過肚臍"

* "Ngai m-voi hen ngi, yin-vi ngai chu: he 1 thiau pak-phu-sa, thang to ke yung-yen chu: he fang-nien-khau-ngi, ngi tui ngai ke oi mo chheu ko tu-chhi."

* Ngai m-會恨你,因為ngai只是一條百步蛇,聽到ke,永遠係花言巧語,你對ngai ke愛mo超過肚臍"

*** "Li na e anne kong! Goa kam esai ka papa kong Goa sou ai e "lang" si1 boe choa?"

* "你怎麼會這麼講!我難道可以對我爸講我所愛的"人"是一尾蛇?"

* "Ngi ngiong an-ngiong kong! Ngai chu:n-kin cho-thet lau ngai pa kong ngai so oi ke "ngin" he 1 mi sa?"

* "你樣會an-樣講!Ngai正經做得lau ngai爸講ngai所愛ke"人"he一尾蛇?"

請讀、請複印、請轉載、請傳其他人看、請來稿、請宣傳、請支持
 來稿 不管奈種文體來寫全做得。注音法請標明用奈種方法。請盡量自家打字。

客家台灣人社區ke(的)消息

1) 環保團體靜坐絕食抗議關西機械科技專業區

生態保育聯盟近十人tu(在)內政部營建署用靜坐絕食方式，抗議營建署等單位准許關西機械科技專業區有條件開發。大家表示，lia(此)案不合北部區域計畫，lau(並)破壞水土保持，絕對不能通過。生態保育聯盟堅持反對lia(此)案，兩年零來不斷陳情、抗議。Lia(這)項開發案地點tu(在)北部區域計畫中劃定為《自然景觀敏感地區》，又列為《山坡地加強保育地區》，如果開發，會造成資源環境不可回復ke(的)破壞。

2) 第一屆台北客家文化生活營 歡迎報名

為傳承lau(並)發揚家文化，推動母語lau(與)親子教育，增進客家子弟對客家民俗、語文等ke(之)認知、培養學員愛護自然、關懷鄉土ke(的)意識，又配合週休二日舉行藝文活動，讓社會更充實、祥和。由台北市客家公共事務協會、客家雜誌社、大台北各客家團體協辦。四月廿五 - 廿六日 tu(佇、在)陽明山衛理福音園舉辦第一屆台北客家文化生活營，歡迎報名。親子營 - 國小學生、國中學生 lau(及)家長一二〇人。聘請對兒童教育心理、客家文化有深入瞭解ke(之)專家學者授課。講授客家民俗、語文等課程，ma(並、麼)有營火晚會等聯誼活動。每種課程照學員年齡分二 - 三組教學，pun(讓)tak(每、逐)位學員能更深入學習。安排生態文化之旅，灌輸學員愛護自然、瞭解鄉土文化ke(的)觀念。每八 - 十人做一小組，由一位輔導老師帶隊，pun(讓)tak(每)位學員全能得到妥善ke(的)照顧。收費：每人壹仟元。報名洽詢電話：(02)23630367。

3) 「漂鳥」獲兒童電視節目首獎

新聞局二月三日公佈八十六年優良電視lau(暨)廣播兒童節目，廣電基金監製ke(的)「漂鳥 - 野外生活記事」得到最優電視節目製作獎。Lia(這)節目由弘益傳播事業公司製作，得到獎金二十萬元 lau(及)獎牌一面，弘益傳播公司主持人客家鄉親邱英政，真經he(是)辛苦耕耘有成。

4) 中廣客家頻道喝春酒，榮譽台長戴美玉「鬥熱鬧」

振興客家文化為主旨ke(的)中廣客家頻道，成立到今已經有九月，tu(在)榮譽台長戴美玉ke(的)出席下，二月四日舉行熱鬧新春酒會。中廣客家頻道從去年六月一日開播以來，就由戴美玉不辭辛勞ke(的)奔走，除了為客家頻道催生，還召集了優秀ke(的)音樂家開座談會，tu(在)得到文建會支持下，舉辦七場客家藝術系列音樂會。戴美玉tu(在)會中表示，不論tu(在)媒體或社會當中，還儘少聽到客語，尤其he(是)連客家子弟ma(都)不會講客話，十分可惜。她笑等講，由於她自細tai(住)到大街上，所以m(不)會唱傳統客家山歌，直到十年前，正學會了山歌。Lia-ha(哩暇、目前)，山歌班不但持續舉辦，底肚還有非客籍學生，可見成果非凡。中廣總經理李祖源ma(也)表示，客家頻道ke(的)存在，對保存客家文化有儘大ke(的)助益，此外，包括國民黨鍾榮吉副秘書長等ma(亦)參加盛會。

5) 徐富灶任客家傳播協會長

中華客家文化傳播協會tu(於)八十六年十二月二十一日，假龍潭國中禮堂舉行ke(之)第一屆第二次會員大會，推選徐富灶先生任理事長。

6) 新客家電台週年慶

「新客家廣播電台」正式滿週歲了。為慶祝lia-chak(這個)後生ke(的)「新生命」，二月初一「新客家」tu(於)電台ke(的)一樓舉辦了「慶週年雞尾酒會」lau(及)「新春團拜活動」。文學界大老鍾肇政先生；語文系教授古國順先生；中原衛星電視董事長徐富灶先生，lau(及)友台名嘴等全來參加盛舉。當然，最不能遺漏ke(的)，就he(是)一年來衆多愛護新客家，tu(於)收音機旁陪新客家成長、壯大ke(的)聽眾。董事長蔡國田親自發ke(的)新春紅包，更為tak(每)位參加者lau(及)電台拿到新春好彩頭。「新客家廣播電台FM93.5」新ke(的)一年中，會繼續播送，「新客家」會變到更豐富lau(與)精彩。

7) 教育部公告音標系統

學習福老話lau(和)客家話，會有統一標準ke(的)音標系統了。教育部一月十三日公告「台灣閩南語音標系統」、「台灣家語音標系統」lau(和)「方音符號系統」，作為鄉土教材lau(和)教學參考。

。另外，教育部還請資策會lau(將)上述音標系統送到國際標準組織納入I S O資訊系統中。該音標系統納入I S O資訊系統之後，即可通用到國際間，無論是tu(在)美國、tu(在)法國或he(是)tu(在)日本全會使用上述音標lau(和)符號系統。同一種語言，國際標準組織只接受一種拼音系統ke(的)註冊，教育部公佈ke(的)閩南語音標、客家語音標lau(和)方音符號系統向國際標準組織申請註冊之後，上述音標lau(和)符號系統ma(也)將做國際標準唯一認可ke(的)福老話、客家話lau(和)方音音標lau(和)符號系統。

8) 客家歌謠比賽，三百零儕參加

由竹東鎮公所舉辦ke(的)台灣客家歌謠比賽tu(於)二月十四日起一連三日tu(在)竹東育樂公園舉行，有來自全台三百零儕歌手報名參加。台灣客家歌謠比賽已經連續舉辦三十零年了，tak(每)年來自全台各地ke(的)客家歌謠好手到來，得到客家族群ke(的)重視。竹東鎮公所民政課表示，今年報名參賽ke(的)歌手共有三百零儕，最遠來自花蓮、台東、屏東、高雄等地，今年分做長壽組、山歌仔、平板、老山歌、少年組、小調組、男女對唱lau(及)超級組等八組進行比賽。

9) 第二屆客家新曲獎歌曲甄選比賽

爲了發掘lau(及)鼓勵從事客語歌曲創作ke(之)人才。lau(並)鼓勵歌曲創新、提昇客語歌曲品質，期望pun(給)大眾喜愛，用來做客語歌曲ke(之)推廣，發揚客家文化，舉辦「第二屆客家新曲獎」甄選。請送去新竹縣立文化中心美術館二樓推廣組（地點：新竹縣竹北市縣政九路一四六號）。

10) 新埔婦女合唱團 巡迴演出成功

正成立一年零，tu(在)今年全縣音樂比賽中得到優勝ke(的)新埔婦女合唱團，專程前來縣府拜會縣長林光華，對縣府今後派出客家文化訪問團巡迴各地演出時，表明有意加入參演，以壯大陣容。該新埔婦女合唱團目前成員共有五、六十儕，係由家庭主婦、上班族等組成，年齡平均tu(在)四、五十歲左右，ki-teu(她們)tu(在)指導老師陳榮昇教導下，平時利用空閒時間聚集練習合唱。縣長林光華對合唱團ke(的)組成非常推崇，由於ki-teu(她們)不久前ma(也)應馬來西亞客家僑界邀請，參加tu(在)沙巴舉行ke(的)新春大團拜中演出，得到好評。因此林光華an-no(稱許)ki-teu(她們)he(是)載譽歸來。對如何提昇發揚客家歌曲，林光華期望有lia(這)方面才華ke(之)人才平時應該多多協助創作lau(及)推廣。

11) 開辦客家漢文／客家歌謠教學

東勢國小配合台中縣客家文化協會，開辦客家漢文、客家歌謠教學，自三月一日起tak(每)禮拜日暗時七點到九點tu(在)東勢國小補校教室免費上課，請問東勢國小訓導主任蘇永松詳情。

12) 提燈籠・賣大眼

經過了多日ke(的)籌畫，配合美濃元宵節「焗鬧熱」ke(的)活動，由瀾濃老街工作隊lau(及)美濃愛鄉協進會主辦ke(的)「提燈籠・賣大眼」晚會，順利落幕。會中同時舉行二十題ke(的)有獎徵答，內容lau(和)當日下午所進行的「永安聚落生態博物館景觀解說牌揭幕」有關，大人細人thon(猜)到盡歡喜。除獎品之外，主辦單位還準備了解說牌紀念鑰匙圈、傳統紙燈籠送pun(給)參加ke(的)民衆，又tu(在)暗時七點半準時連續點了十零盞ke(的)「祈福天燈」。瀾濃里ke(的)里長表示，美濃很少有機會看到放天燈，lia(這)he(是)一chak(個)tshin(很)有趣ke(的)經驗。主辦單位隨後又安排了提燈籠燈遊街，tshin(許)多民衆提等用蠟燭點ke(的)燈籠，並排坐tu(在)下庄仔水圳兩邊，lau(把)美濃老街ke(的)十五夜晚粧扮到更有氣氛。Tshin(很)多旁邊ke(的)居民經過，全讚嘆：「美濃好幾年mo(沒)an-ngion(這樣)ke(的)景象了！」最後提燈籠遊街ke(的)民衆到下庄仔ke(的)伯公壇前上香，一擺pun(令)人記憶深ke(的)活動，tu(在)暗時八點半，順利結束。

13) 連戰副總統下鄉美濃視察 愛鄉協進會請願反建水庫

二月十三日副總統連戰前來美濃拜會地方人士，美濃愛鄉協進會主動前去請願，表達地方人士反對興建美濃水庫ke(的)決心，連副總統邀請理事長鍾鐵民共下食飯，詳細聽鍾理事長陳述反對興建美濃水庫ke(的)理由。當晝時節，連副總統坐車到達餐廳時，反水庫鄉民khia(舉)「歡迎連副總統蒞臨美濃；堅決反對興建美濃水庫」標語，共高喊「堅持反對美濃水庫」，表達美濃鎮民ke(的)心聲。隨後，連副總統當場邀請美濃愛鄉協進會理事長鍾鐵民坐tu(在)隔壁座食飯，鍾理事長送交請願書、反

水庫手冊，又詳細說明反對興建水庫ke(的)理由，上台演講時表示：「連副總統來到美濃，代表連副總統ma(也)十分關心美濃。En-teu(我們)應保留美濃靚ke(的)風貌，作為週休二日國人前來觀光旅遊ke(的)後花園，所以en-teu(我們)堅持反對美濃水庫ke(的)興建。」連戰離去時，反水庫人士再次高喊「反對興建美濃水庫」，連戰連連揮手表示已經瞭解美濃鄉親反對美濃水庫ke(的)心聲。

14) 客家民俗研討會四月舉行

中央大學客家文化研究中心受省文化處委託，受tu(於)四月十七日舉行「客家民俗文化研討會」。本研討會針對客家民風習俗、族群民性、環境居住、家族制度等特質進行討論，邀請專家學者發表論文，詳情請問(03)4276959。

15) 爭取立委提名，張盛喜向民進黨陳情

有意爭取民進黨立委提名ke(的)高雄高分院法官張盛喜，日前透過地方黨部向黨中央陳情，希望黨中央提名屏東縣下屆立委人選時能確實保留提名一位客籍人士。依陳情書說法只要客籍人士得到民進黨提名，就能輕易當選。張盛喜he(是)全國司法界第一chak(個)加入民進黨ke(的)法官，tu(在)內埔土生土長。張盛喜陳情指出：屏東縣有廿四萬客家人，佔全縣人口四分之一，其中有選舉權公民約十二・三萬人，應可輕易當選。屏東縣下屆立委應選七席，目前連同張盛喜、李世斌二位客籍人士共八名有意爭取黨提名，可講競爭激烈。

16) 桃園客語教師研習

桃園縣政府教育局為推動客語師資培訓，lau(並)加強學校母語教學，tu(於)元月七日一連三天舉辦研習活動，有兩百位各鄉鎮老師參加。研習活動邀請范文芳、涂春景、羅肇錦、古國順等前去指導，內容相當紮實。

17) 台北市客語師資研習

台北市教育局教師研習中心訂tu(於)三月廿三日起，為期一週ke(的)客語師資研習課程。研習中心課務組黃麗美小姐表示，教育局tak(每)年以五十名客語教師為培訓重點，陸續深耕母語教學ke(的)工作，同時分別指定國語實驗小學、福德國小等做分區客語教學講習、觀摩活動，成效相當良好，tak(每)年舉辦ke(的)講古、歌唱比賽參加學生表達能力ma(也)tak(逐)年好轉，家長lau(及)有心人士ke(的)參加，功勞不細。

18) 客家作曲高手涂敏恒將赴美定居

作曲家涂敏恒開創客家歌曲新風格，大力創作客家流行歌曲、童謠，使客家歌曲普及大眾。今年三月ki(他)來美定居。大紐約客家會會長范揚盛tu(在)二月廿五日ke(的)理事聚會中，鄭重介紹涂敏恒為客家人所作ke(的)貢獻。希望ki(他)ke(的)歌曲能促進海外鄉親ke(的)團結力。范揚盛同時強調，該會希望能lau(把)客家精神、客家語言傳pun(給)tu(在)海外生長ke(的)第二代。做客家人，涂敏恒深深感覺老式客家歌曲局限tu(在)山歌lau(及)小調ke(的)範圍內，使到現代客家人mo(無)歌可唱，所以ki(他)從一九八〇年初開始，創作了一系列客家流行歌曲lau(及)童謠，積極推動客家歌曲ke(的)普及。三月份ki(他)正式來美定居後。大紐約客家會預備tu(在)五、六月間為ki(他)舉辦一場新作發表會。

19) 榮興客家戲頭份演出

「榮興客家採茶劇團」應頭份鎮公所邀請，tu(於)二月廿一日tu(於)頭份鎮公所中山堂演出，lia(此)擺演出ke(的)主題he(是)「客家棚頭」，演出分為五個小戲：「上山採茶」、「公背婆」、「扛茶」、「拋採茶」以及「豆腐夫妻」，內容熱鬧精彩，吸引不少鄉親前往欣賞。

20) 「客語研習班-進階班」企劃案

為傳承客家母語，研習客語正確讀音，培養客語新聞播音人才暨培養客語教學師資。每期三個月，佇臺北市客家藝文中心，請問電話27093234傳真27093227。廿人以內開一班，由班長協調學員決定上課時間。

(台灣客家消息從《客家雜誌》轉來，一年\$95，空運。係想訂，請寄錢去 P.O.BOX 22, CHESTERFIELD, MO 63006 (PAID TO DR. J.Y.CHU) 轉